

TOEIC presents English Upgrader 2nd Series

第 14 回パーティーの企画

英文スクリプト:

Cindy Delcamp: Oh, Mr. Chow! We can't thank you enough for choosing SW Hotel.

Mr. Chow: Not at all, Cindy. It only seemed natural to have this special occasion here where it all started 25 years ago.

Delcamp: Of course, this will be for your silver wedding anniversary. Congratulations are in order, Mr. Chow!

Chow: Thank you.

Delcamp: So how many guests did you have in mind for the celebration? We are capable of holding functions and parties for up to 1,000 people. There are ballrooms, suites and villas in various shapes and sizes, to suit any purpose.

Please remember that I am here to help you realize your dream party. If you were thinking of a nice, casual party outdoors in August, we recommend a luau on our private beach, maybe a swimsuit party at the poolside, or for indoors how about a foam party at our disco?

Chow: Wait a moment, hold your horses! I think those ideas are bit too far-out for a middle-aged couple. I like 'em, but I don't know how my wife would react to those suggestions. I think she would prefer something more on the conventional side. I'll need to get back to you on that. Now what about food and drinks?

Delcamp: We have a variety of cuisines for you to choose from: Chinese, French, Italian, Hawaiian, and Tex-Mex. And if you would like, you can add a little twist to your party. Some of our options include a make-your-own-dessert chocolate fountain, bride and groom ice sculptures, a dance band, projector and screen for slides and videos ... or hire emcees and make this event into a show.

Chow: That is a pretty long list of options there. Now you've got me thinking: Is there anything you can't do? Maybe not!

Delcamp: We go to extremes to meet our guest's demands, like I said sir. That is what our hotel is all about. Just let us know what you want three weeks prior to the event, and we will see to it that you get it, sir. Also, we will include a complementary vow renewal ceremony and a room for two on the night of this very special occasion for you and your wife.

Chow: Excellent. My wife is really gonna love this!

フレーズ:

～について感謝しきれない: We can't thank you enough for ~

銀婚式: silver wedding

本当におめでとうございます: Congratulations are in order.

1000 人までの式典やパーティーを行う事ができる:
We are capable of holding functions and parties for up to 1,000 people

お客様が夢に描くパーティーを叶えるお力になります:
I am here to help you realize your dream party

ルアウ: luau

ちょっと待って: hold your horses

斬新な: far-out

もっと一般的な何か:
something more on the conventional side

～に折り返し連絡する: get back to ~

メキシコ風テキサス料理: Tex-Mex

～に少しひねりを加える: add a little twist to ~

考えさせられる: you've got me thinking

どんなことでもする: go to extremes

それが我がホテルです:
That is what our hotel is all about

～できるように取り計らう: see to it that ~

結婚の再宣誓式: vow renewal ceremony

日本語訳:

Cindy Delcamp: ああミスター・チョウ！SW ホテルをお選びいただき、お礼の言葉もありません。

Mr. Chow: どういたしまして、シンディ。私たちの記念すべきイベントは、25年前にすべてが始まったこの場所で行うのが当然のような気がしました。

Delcamp: もちろんです。銀婚式記念日ですよ。本当におめでとうございます、ミスター・チョウ。

Chow: ありがとう。

Delcamp: お祝いには何名のお客様を検討されていますか？私どもは1000名までの式典やパーティーができます。どのような目的にも適した様々な形や大きさのダンスホールやスイートルーム、離れのお部屋などがございます。お客様が夢に描くパーティーを叶えるお力になるということをどうぞお忘れなく。8月に屋外でのステキなカジュアルなパーティーをご希望でしたら、私共のおすすめは、プライベートビーチでのルアウ、もしくはプールサイドでの水着パーティー、それとも屋内でしたらディスコをアワで充満させるフォームパーティーはいかがですか？

Chow: ちょっと待ってよ、落ち着いて！その考えは中年の夫婦にはちょっと斬新すぎるなあ。私は面白いとは思いますが、そういう提案は妻がどんな反応を示すかわからないなあ。彼女はもっと一般的なことのほうが好みだと思うよ。その事については君に改めて連絡するよ。さて、料理や飲み物はどうか？

Delcamp: 中華やフレンチ、イタリアン、ハワイアンそしてテックスメックスと、いろいろな種類のお料理から選んでいただけます。お好みでパーティーに少しひねりを加える事もできます。オプションとして自分でデザートを作るチョコレートファウンテンや新郎新婦の形の氷の彫刻、ダンスバンドやスライドやビデオ上映のためのプロジェクターとスクリーンなど…また司会を呼んでこのイベントをショーのように仕上げることもできます。

Chow: ずいぶんたくさんのおプションがあるんだね。考えさせられるなあ。君たちに出来ない事って何かあるのかな？多分ないね！

Delcamp: 先ほども申しあげたようにお客様のご要望にお応えするためにどんなことでもいたします。それが私たちのホテルなんです。当日の3週間前にはご希望をお知らせください。ご要望に沿えるよう手配いたします。また、お客様と奥様の特別な日には結婚の再宣誓式と2名様用の客室を無料サービスいたします。

Chow: すばらしい。妻がきっと気に入るよ！